

Úradný vestník

Európskej únie

C 286

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 47

23. novembra 2004

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Dvor audítorov	
2004/C 286/01	Správa nezávislého audítora o účtovnej závierke Dvora audítorov za rozpočtový rok 2003	1
2004/C 286/02	Správa Dvora audítorov týkajúca sa auditu prevádzkovej efektívnosti riadenia Európskej centrálnej banky za finančný rok 2003 spolu s odpoveďami Európskej centrálnej banky	13

Tento Ú. v. zrušuje a nahrádza Ú. v. EÚ C 286 z 23. 11. 2004.



I

*(Informácie)***DVOR AUDÍTOROV****SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA O ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE DVORA AUDÍTOROV
ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2003**

(2004/C 286/01)

PREDHOVOR

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktorý Dvor audítorov poveruje kontrolou všetkých príjmov a výdavkov Spoločenstva, a ustanovenia článku 276 tejto zmluvy týkajúce sa udeľovania absolútorí, sú príjmové a výdavkové účty Dvora audítorov každoročne od skončenia rozpočtového roka 1987 overované nezávislým audítorom.

Správy nezávislého audítora Dvora audítorov o účtovnej závierke Dvora audítorov za rozpočtové roky 1987 až 1991 sa zasielali predsedovi výboru pre kontrolu rozpočtu Európskeho parlamentu.

Od rozpočtového roku 1992 sa správy nezávislého audítora uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskej únie* v súlade s rozhodnutím, ktoré prijalo kolégium Dvora audítorov na svojom zasadnutí dňa 8. júla 1993.

Za Dvor audítorov
Juan Manuel FABRA VALLÉS
predseda

OBSAH

	<i>Strana</i>
Osvedčenie o správnosti a pravdivosti účtovnej závierky zostavenej k 31. decembru 2003	3
Správa o správnych a účtovných postupoch, správnom finančnom hospodárení a o systéme vnútornej kontroly	4
Finančné výkazy zostavené k 31. decembru 2003	5

Osvedčenie o správnosti a pravdivosti účtovnej závierky zostavenej k 31. decembru

Pre členov Európskeho dvora audítorov

V súlade s pokynmi Európskeho dvora audítorov sme preskúmali:

- účtovné informácie, ktoré Európsky dvor audítorov zaslal Komisii s výhľadom zostavenia účtu príjmov a výdavkov a súvahy Európskeho spoločenstva za rozpočtový rok 2003,
- účtovnú závierku Európskeho dvora audítorov k 31. decembru 2003 zostavenú na základe týchto účtovných informácií a pripravenú na zverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za účtovné informácie a účtovnú závierku zodpovedá Európsky dvor audítorov. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na tieto účtovné informácie a účtovnú závierku, ktorý vychádza z výsledkov auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov sme audit naplánovali a vykonali tak, aby sme získali objektívne presvedčenie, že účtovné informácie a účtovná závierka neobsahujú významné nesprávosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov výberovým spôsobom, ktoré dokladujú hodnoty a údaje v účtovných informáciách a finančných výkazoch. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných zásad a postupov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré použil Európsky dvor audítorov pri vyhotovovaní účtovnej závierky, ako aj preskúmanie celkovej prezentácie účtovnej závierky. Sme presvedčení, že audit poskytol objektívny základ pre vyjadrenie nášho názoru.

Podľa nášho názoru priložené účtovné informácie a účtovná závierka overovanej inštitúcie vyjadrujú verne jej majetkovú a finančnú situáciu k 31. decembru 2003, výsledok jej hospodárenia a príjmy a výdavky za príslušný rozpočtový rok v súlade s finančným nariadením, vykonávacími pravidlami, všeobecne uznávanými účtovnými zásadami a vnútornými predpismi Európskeho dvora audítorov.

V Luxemburgu 17. septembra 2004

KPMG audit

audítori

S. NYE

Správa Dvora audítorov týkajúca sa auditu prevádzkovej efektívnosti riadenia Európskej centrálnej banky za finančný rok 2003 spolu s odpoveďami Európskej centrálnej banky

(2004/C 286/02)

1. Audit Dvora audítorov bol vykonaný na základe článku 27 odsek 2 Protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ECB), ktorý tvorí prílohu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. V zmysle tohto článku je Dvor audítorov poverený preskúmať „prevádzkovú efektívnosť riadenia ECB“.
2. Dvor audítorov vyberie každý rok na preskúmanie rôzne oblasti riadenia.
3. V roku 2003 sa audit zameriaval na proces plnenia rozhodnutí a na spoľahlivosť údajov spracovaných informačným systémom pre finančné a manažérske účtovníctvo.
4. Oneskorenia pri implementácii projektov sú naďalej významné. Dvor audítorov ECB odporúča, aby sa zamerala na hlavné dôvody týchto omeškaní, na ich dôsledky a na prijatie potrebných preventívnych opatrení. Zvýšenú pozornosť by mala venovať náležitému plánovaniu a riadeniu ľudských zdrojov v tejto oblasti. Dvor audítorov zistil, že k veľkému množstvu omeškaní došlo v období rýchleho rastu ECB.
5. Z hľadiska údajov spracovávaných informačným systémom pre finančné a manažérske účtovníctvo by ECB mala pokračovať v úsilí o zdokumentovanie postupov riadenia zmien, čo by viedlo k posilneniu celého systému.
6. Prostredníctvom auditu dospel Dvor audítorov k záveru, že zavedené postupy fungujú adekvátne a vyžadujú si určité zlepšenia. ECB už rieši niektoré problémy a prijala opatrenia na zamedzenie ich opakovaného výskytu. Vedenie ECB bolo podrobne informované o zlepšeniach, ktoré by bolo ešte možné dosiahnuť.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí dňa 16. septembra 2004.

Za Dvor audítorov
Juan Manuel FABRA VALLÉS
predseda

ODPOVEĎ EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

Európska centrálna banka (ECB) víta správu Európskeho dvora audítorov za finančný rok 2003 a s uspokojením prijíma jeho stanovisko, podľa ktorého zavedené postupy vo všeobecnosti fungovali primerane.

ECB vzala na vedomie návrhy na zlepšenie predložené Dvorom audítorov a už sa nimi začala zaoberať. V súvislosti s realizáciou projektov by ECB chcela poznamenať, že po vytvorení základnej infraštruktúry a aplikácií potrebných na úspešné spustenie tretej

etapy HMÚ a zavedenie eura sa rozhodla prehodnotiť spôsob poskytovania služieb informačných systémov. Cieľom tohto hodnotenia bolo posúdiť súčasnú organizáciu, štruktúru a efektívnosť informačných systémov ECB a určiť smer ich budúceho vývoja. Výsledkom je nová organizačná štruktúra Generálneho riaditeľstva informačných systémov ECB a dôraz na zvyšovanie odbornosti a efektívnosti pri realizácii projektov. Pokiaľ ide o informačný systém ECB pre finančné a manažérske účtovníctvo, ECB by chcela podotknúť, že napríklad dokumentácia postupov riadenia zmien bola ukončená v polovici roka 2004.

!!!! A TRADUIRE !!!!

(v tis. EUR)			
	Poznámky	2003	2002
Kladné úpravy			
Zníženie nákladov: zvýšenie aktív			
— Dlhodobý nehmotný majetok	2	193	502
— Dlhodobý hmotný majetok	2	13 221	8 531
— Zásoby		22	37
Odpisy	2	496	436
Výnosy z rozpočtových práv, ktoré boli získané v priebehu roka a neboli prijaté	8	677	188
<i>Celkom</i>		14 609	9 694
Záporné úpravy			
Zníženie výnosov: zníženie aktív			
— Dlhodobý hmotný majetok	2	498	447
— Zásoby		12	
— Výber nárokov zistených v priebehu minulých období	9	197	69
Príspevky na odpisy	2	1 979	1 842
Mimorozpočtové náklady	10	1	(33)
<i>Celkom</i>		2 687	2 325
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	6	11 922	7 369

Poznámky v prílohe sú neoddeliteľnou časťou tejto účtovnej závierky.

Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobia k 31. decembru 2003 a 2002

		(v tis. EUR)	
	Poznámky	2003	2002
Príjmy			
Príspevok zo všeobecných príjmov Európskych spoločenstiev		79 574	65 020
Vlastné príjmy Európskeho dvora audítorov	11		
— Príspevky a poplatky Spoločenstva odvodené z odmien		9 624	9 695
— Príjmy plynúce zo správnych úkonov inštitúcie		801	1 118
— Rôzne príjmy	13	20	35
<i>Príjmy celkom</i>		90 019	75 868
Výdavky			
Výdavky vzťahujúce sa na osoby pracujúce v inštitúcii	12,15		
— Členovia inštitúcie		6 579	7 102
— Aktívni zamestnanci		53 222	50 022
— Misie a pracovné cesty		1 979	2 211
— Ostatné		1 830	1 442
		63 610	60 777
Prevádzkové výdavky			
— Výdavky týkajúce sa nehnuteľností		15 250	10 450
— Výdavky súvisiace s výpočtovou technikou		1 865	1 646
— Hnuteľný majetok a pridružené náklady		662	650
— Bežné správne výdavky		701	509
— Publikácie a informácie		1 204	1 186
— Ostatné	13	570	725
		20 252	15 166
<i>Výdavky celkom</i>		83 862	75 943
Zostatok v účtovnom období	14	6 157	(75)

Poznámky v prílohe sú neoddeliteľnou časťou tejto účtovnej závierky.

Poznámky k účtovnej závierke k 31. decembru 2003

ÚČTOVNÉ ZÁSADY

1. Európsky dvor audítorov vedie svoje účtovníctvo a zostavuje finančné výkazy v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, a nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú pravidlá na vykonávanie uvedeného nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002.

Podľa článkov 187 a 194 a článku 186 uvedených vykonávacích predpisov sa účtovná závierka predkladá v súlade so všeobecne schválenými účtovnými zásadami, okrem osobitných prípadov, keď audítori dospejú k záveru, že je dôvod odkloniť sa od účtovných zásad.

SÚVAHA

2. **Dlhodobý nehmotný a hmotný majetok**

„Dlhodobý nehmotný a hmotný majetok“ zahŕňa nakúpený počítačový softvér, ktorý je krytý licenciou viazanou na lokalitu alebo osobitnou zmluvou pre významných zákazníkov.

	(v tis. EUR)
	Počítačové programy
<i>Obstarávacia cena</i>	
Na konci predchádzajúceho účtovného obdobia	766
Zmeny v priebehu účtovného obdobia:	
— Získané v priebehu účtovného obdobia	193
Na konci účtovného obdobia	959
<i>Odpisy a zostatková hodnota</i>	
Na konci predchádzajúceho účtovného obdobia	(312)
Zmeny v priebehu účtovného obdobia:	
— Zaznamenané	(214)
Na konci účtovného obdobia	(526)
Čistá účtovná hodnota na konci účtovného obdobia	433

Dlhodobý hmotný aj nehmotný majetok je ohodnotený v jeho obstarávacej cene v národných menách prevedených na eurá podľa výmenného kurzu platného v okamihu uskutočnenia nákupu.

Obstarávacia cena pozemkov a čistá hodnota ostatného dlhodobého hmotného majetku vypočítaná po odpisoch sa uvádzajú na strane aktív počas celej doby ich používania.

Dlhodobý hmotný majetok iného charakteru, než sú pozemky a budovy, sa do majetkových účtov zaznamenáva len v prípade, že jeho obstarávacia cena alebo výrobné náklady sa rovnajú alebo sú vyššie ako 420 EUR, že doba jeho používania je dlhšia než jeden rok a že nepatrí medzi spotrebný tovar v súlade s článkom 222 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

Európsky dvor audítorov vyčíslil hodnotu odpisov dlhodobého majetku podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2909/2000 z 29. decembra 2000 o účtovnej správe nefinančného dlhodobého majetku Európskych spoločenstiev.

Zmeny v hodnote a údajoch o odpisoch, ktoré boli vypočítané metódou rovnomerného odpisovania za každý celý rok, na konci účtovného obdobia:

(v tis. EUR)

	Pozemky a budovy	Samostatné hnutelné veci – stroje, prístroje a zariadenia	Samostatné hnutelné veci – inventár a motorové vozidlá	Počítače	Iný dlhodobý hmotný majetok	Obstaranie hmotného majetku a vyplatené zálohy	Celkom
<i>Obstarávacia cena</i>							
Na konci predchádzajúceho účtovného obdobia	24 560	1 278	1 432	2 366	—	17 695	47 331
Zmeny v priebehu účtovného obdobia:							
— Nákupy	—	36	143	793	1 044	11 205	13 221
— Likvidácie a vyradenia	—	(21)	(48)	(429)	—	—	(498)
— Ostatné úpravy	—	—	—	—	—	—	—
Na konci účtovného obdobia	24 560	1 293	1 527	2 730	1 044	28 900	60 054
<i>Odpisy a upravené hodnoty</i>							
Na konci predchádzajúceho účtovného obdobia	(12 271)	(999)	(1 023)	(1 816)	—	—	(16 109)
Zmeny v priebehu účtovného obdobia:							
— Zaznamenané	(960)	(102)	(178)	(438)	(87)	—	(1 765)
— Anulované v dôsledku likvidácie alebo vyradenia	—	20	47	429	—	—	496
— Ostatné úpravy	—	—	—	—	—	—	—
Na konci účtovného obdobia	(13 231)	(1 081)	(1 154)	(1 825)	(87)	—	(17 378)
Čistá účtovná hodnota na konci účtovného obdobia	11 329	212	373	905	957	28 900	42 676

Obstaranie hmotného majetku zahŕňa čiastku 28 538 951 EUR, ktorá sa vzťahuje na plánované rozšírenie budov Dvora audítorov.

3. Finančný majetok

„Ostatný finančný majetok“ obsahuje prevádzkový fond zriadený v prospech Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností. V dôsledku zmeny stratégie bol zrušený preddavok pre Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie, čím sa príslušná účtovná položka znižuje o 21 000 EUR.

Počas roku 2003 bola znovu obnovená záruka vo výške 1 000 EUR za prenájom parkovacích miest.

(v tis. EUR)

	Nadobúdacia hodnota k 31. 12. 2002	Zmeny v priebehu účtovného obdobia	Nadobúdacia hodnota k 31. 12. 2003
<i>Záruky a poskytnuté zálohy</i>			
1. Záruky	1	(1)	—
2. Poskytnuté zálohy	576	(21)	555
Celkom	577	(22)	555

4. Zásoby

Zásoby zahŕňajú kancelárske potreby a ostatný spotrebný tovar, ohodnotený podľa ceny posledných prijatých

dobavok. Nadobúdacia hodnota vyjadrená v národných menách sa prevádza na eurá podľa výmenného kurzu použitého pri vypracovávaní súvahy.

5. Krátkodobé pohľadávky

Stav položky „Bežné pohľadávky“ bol na konci účtovného obdobia nasledovný:

(v tis. EUR)

	2003	2002
Pohľadávky voči inštitúciám, úradom a agentúram Spoločenstva	57	166
Ostatné pohľadávky	651	45
Celkom	708	211

Položka „Ostatné pohľadávky“ pozostáva hlavne zo súm, ktoré majú byť prijaté na základe získania národných dôchodkových práv zamestnancami inštitúcie.

„Ostatné záväzky“ sa predovšetkým týkajú preddavkov vyplatených na misie členov a zamestnancov Dvora audítorov, ktoré síce už prebehli, ale ešte neboli vyúčtované.

6. Vlastné imanie

Čiastka, ktorá predstavuje vlastné imanie pre rozpočtový rok 2003, zahŕňa hospodársky výsledok za dané účtovné obdobie a hospodárske výsledky z minulých období.

Hospodársky výsledok za účtovné obdobie zahŕňa výsledok plnenia rozpočtu za dané obdobie a výsledky úprav.

Výsledok plnenia rozpočtu za účtovné obdobie môže byť stanovený výlučne na úrovni konsolidácie účtovnej zvierky Európskou komisiou.

Pri ostatných inštitúciách sa preto hospodársky výsledok za účtovné obdobie obmedzuje len na celkovú výšku kladných a záporných úprav zaúčtovaných ako mimorozpočtové náklady a výnosy.

7. Závazky

7.1. Dlhodobé záväzky

Položka „Ostatné dlhodobé záväzky“ obsahuje časť odmien architektov a odborných technických inžinierov. Táto čiastka bola zadržaná a slúži ako záruka ich riadneho plnenia úloh pri rozširovaní budov Dvora audítorov.

7.2. Krátkodobé záväzky

Položka „Inštitúcie, úrady a agentúry Spoločenstva“ obsahuje zostatok, ktorý bude prenesený do ďalšieho účtovného obdobia. Táto položka obsahuje čiastku 5 500 000 EUR, ktorá je uvedená v žiadosti o finančné príspevky od Komisie, ktoré budú byť uskutočnené v priebehu januára 2004.

Položka „Ostatné záväzky“ obsahuje najmä čiastky týkajúce sa príspevkov na sociálne zabezpečenie a poistenie zamestnancov, ako aj výdavky spojené s pracovnými cestami, ktoré ešte neboli vyfakturované spoločnosťou spracujúcou platby prostredníctvom kreditných kariet.

8. Výnosy z rozpočtových práv, ktoré boli získané v priebehu roka a neboli prijaté

Táto položka zahŕňa príjmy, ktoré boli vznikli v priebehu kontrolovaného účtovného obdobia a ktoré ešte neboli prijaté.

9. Výber nárokov zistených v priebehu minulých období

Táto položka sa vzťahuje na príjmy z predchádzajúceho účtovného obdobia, ktoré však boli prijaté a zaúčtované až v účtovnom období, ktoré je kontrolované.

10. Mimorozpočtové náklady

Položka sa týka rôznych výdavkov, ktoré nemohli byť fyzicky zahrnuté do rozpočtu.

PRÍJMY A VÝDAVKY

11. Vlastné príjmy Európskeho dvora audítorov

Vlastné príjmy Európskeho dvora audítorov sú zúčtované na základe tých čiastok, ktoré boli skutočne prijaté v priebehu rozpočtového roka.

Položka „Príjmy plynúce zo správnych úkonov inštitúcie“ zahŕňa najmä:

- príjmy pochádzajúce z uverejňovania správ a stanovísk Európskeho dvora audítorov v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*,
- platby poistných rezerv od národných orgánov dôchodkového a sociálneho zabezpečenia prevodom dôchodkových práv úradníkov.

12. Výdavky

Výdavky účtovného obdobia uvedené vo výkaze príjmov a výdavkov predstavujú platby z rozpočtových prostriedkov daného účtovného obdobia, platby z rozpočtových prostriedkov z predchádzajúceho roka, ako aj platby z rozpočtových prostriedkov, ktoré sú k dispozícii po výbere príjmov pridelených v súlade s ustanoveniami príslušných platných predpisov.

Na základe článku 6 finančného nariadenia sa rozpočtové prostriedky zahrnuté do rozpočtu schvaľujú na obdobie jedného rozpočtového roka, ktorý trvá od 1. januára do 31. decembra.

13. Kurzové rozdiely

Zisky a straty z kurzových rozdielov sa vo výkaze príjmov a výdavkov zaznamenávajú do položiek „Rôzne príjmy“ a „Prevádzkové výdavky – Ostatné“.

14. Zostatok v účtovnom období

Zostatok v účtovnom období je určený rozdielom medzi celkovými príjmami za účtovného obdobia a výdavkami z rozpočtových prostriedkov daného účtovného obdobia, z rozpočtových prostriedkov prenesených z predchádzajúceho rozpočtového roka a z rozpočtových prostriedkov vzniknutých po výbere pridelených príjmov.

Zmeny zostatku, ktorý bude prenesený do nasledujúceho účtovného obdobia:

	(v tis. EUR)	
	2003	2002
Zostatok prenesený z predchádzajúcich období	703	778
Zostatok v účtovnom období	6 157	(75)
Zostatok, ktorý bude prenesený do nasledujúceho obdobia	6 860	703

15. Plnenie rozpočtu

Plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2003 sa delí na plnenie týkajúce sa prenesených rozpočtových prostriedkov a plnenie týkajúce sa rozpočtových prostriedkov daného účtovného obdobia.

- a) Prenesené rozpočtové prostriedky predstavujú na jednej strane súhrn záväzkov Dvora audítorov, ktoré boli pred uzavretím účtovného obdobia zaznamenané, avšak neboli vyrovnané, a na druhej strane rozpočtové prostriedky, ktoré sa rozpočtový orgán rozhodol preniesť do ďalšieho účtovného obdobia. Rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho účtovného roka, ktoré neboli v priebehu účtovného obdobia využité, sú zrušené:

(v tis. EUR)

	Rozpočtové prostriedky prenesené z roku 2002 do roku 2003	Platby	Zrušené rozpočtové prostriedky
Výdavky vzťahujúce sa na osoby pracujúce v inštitúcii			
— Členovia inštitúcie	31	22	9
— Aktívni zamestnanci	74	58	16
— Misie a pracovné cesty	500	435	65
— Iné	603	519	84
	1 208	1 034	174
Prevádzkové výdavky			
— Výdavky na nehnuteľnosti	12 084	11 304	780
— Výdavky súvisiace s výpočtovou technikou	911	911	—
— Hnuteľný majetok a pridružené náklady	161	136	25
— Bežné správne výdavky	213	208	5
— Publikácie a informácie	1 773	1 071	702
— Iné	128	109	19
	15 270	13 739	1 531
<i>Celkom</i>	16 478	14 773	1 705

- b) Využívanie rozpočtových prostriedkov účtovného obdobia predstavuje platby vykonané z viazaných rozpočtových prostriedkov. Nevyužitý zostatok viazaných rozpočtových prostriedkov môže byť presunutý do nasledujúceho účtovného obdobia. Rozpočtové prostriedky, ktoré neboli na konci účtovného obdobia použité, sa spravidla rušia:

(v tis. EUR)

	Rozpočtové prostriedky účtovného obdobia	Záväzky v účtovnom období	Platby	Rozpočtové prostriedky prenesené do roku 2004	Zrušené rozpočtové prostriedky
Výdavky vzťahujúce sa na osoby pracujúce v inštitúcii					
— Členovia inštitúcie	6 734	6 609	6 557	52	125
— Aktívni zamestnanci	54 734	53 238	53 164	74	1 496
— Misie a pracovné cesty	2 574	2 073	1 544	529	501
— Iné	2 054	1 878	1 311	567	176
	66 096	63 798	62 576	1 222	2 298
Prevádzkové výdavky					
— Výdavky na nehnuteľnosti	5 525	5 464	3 929	1 535	61
— Výdavky súvisiace s informatikou	2 044	2 044	954	1 090	—
— Hnuteľný majetok a doplnkové náklady	1 211	1 207	500	707	4
— Bežné správne výdavky	676	676	493	183	—
— Publikácie a informácie	651	641	133	509	9
— Iné	874	804	461	342	71
	10 981	10 836	6 470	4 366	145
<i>Celkom</i>	77 077	74 634	69 046	5 588	2 443

Celková hodnota platieb uskutočnených z presunutých rozpočtových prostriedkov (14 773 000 EUR), z rozpočtových prostriedkov účtovného obdobia (69 046 000 EUR) a rozpočtových prostriedkov, ktoré sú k dispozícii po výbere pridelených príjmov (43 000 EUR) dosahuje výšku 83 862 000 EUR a zodpovedá hodnote celkových výdavkov uvedenej vo výkaze príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2003.

Správa Dvora audítorov týkajúca sa auditu prevádzkovej efektívnosti riadenia Európskej centrálnej banky za finančný rok 2003 spolu s odpoveďami Európskej centrálnej banky

(2004/C 286/02)

1. Audit Dvora audítorov bol vykonaný na základe článku 27 odsek 2 Protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ECB), ktorý tvorí prílohu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. V zmysle tohto článku je Dvor audítorov poverený preskúmať „prevádzkovú efektívnosť riadenia ECB“.
2. Dvor audítorov vyberie každý rok na preskúmanie rôzne oblasti riadenia.
3. V roku 2003 sa audit zameriaval na proces plnenia rozhodnutí a na spoľahlivosť údajov spracovaných informačným systémom pre finančné a manažérske účtovníctvo.
4. Oneskorenia pri implementácii projektov sú naďalej významné. Dvor audítorov ECB odporúča, aby sa zamerala na hlavné dôvody týchto omeškaní, na ich dôsledky a na prijatie potrebných preventívnych opatrení. Zvýšenú pozornosť by mala venovať náležitému plánovaniu a riadeniu ľudských zdrojov v tejto oblasti. Dvor audítorov zistil, že k veľkému množstvu omeškaní došlo v období rýchleho rastu ECB.
5. Z hľadiska údajov spracovávaných informačným systémom pre finančné a manažérske účtovníctvo by ECB mala pokračovať v úsilí o zdokumentovanie postupov riadenia zmien, čo by viedlo k posilneniu celého systému.
6. Prostredníctvom auditu dospel Dvor audítorov k záveru, že zavedené postupy fungujú adekvátne a vyžadujú si určité zlepšenia. ECB už rieši niektoré problémy a prijala opatrenia na zamedzenie ich opakovaného výskytu. Vedenie ECB bolo podrobne informované o zlepšeniach, ktoré by bolo ešte možné dosiahnuť.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí dňa 16. septembra 2004.

Za Dvor audítorov
Juan Manuel FABRA VALLÉS
predseda

ODPOVEĎ EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

Európska centrálna banka (ECB) víta správu Európskeho dvora audítorov za finančný rok 2003 a s uspokojením prijíma jeho stanovisko, podľa ktorého zavedené postupy vo všeobecnosti fungovali primerane.

ECB vzala na vedomie návrhy na zlepšenie predložené Dvorom audítorov a už sa nimi začala zaoberať. V súvislosti s realizáciou projektov by ECB chcela poznamenať, že po vytvorení základnej infraštruktúry a aplikácií potrebných na úspešné spustenie tretej

etapy HMÚ a zavedenie eura sa rozhodla prehodnotiť spôsob poskytovania služieb informačných systémov. Cieľom tohto hodnotenia bolo posúdiť súčasnú organizáciu, štruktúru a efektívnosť informačných systémov ECB a určiť smer ich budúceho vývoja. Výsledkom je nová organizačná štruktúra Generálneho riaditeľstva informačných systémov ECB a dôraz na zvyšovanie odbornosti a efektívnosti pri realizácii projektov. Pokiaľ ide o informačný systém ECB pre finančné a manažérske účtovníctvo, ECB by chcela podotknúť, že napríklad dokumentácia postupov riadenia zmien bola ukončená v polovici roka 2004.